

# 蒙恬 Mini 掃譯筆

## 使用手冊

版本：V1.0

版次：2003 年 11 月

# 目錄

## 第一章、產品特色 ----- 1-1

## 第二章、系統安裝 -----2-1

|            |     |
|------------|-----|
| 系統需求 ----- | 2-1 |
| 硬體安裝 ----- | 2-1 |
| 軟體安裝 ----- | 2-3 |

## 第三章、文字輸入 ----- 3-1

|                   |      |
|-------------------|------|
| 執行蒙恬Mini掃譯筆 ----- | 3-1  |
| 掃描方向設定 -----      | 3-2  |
| 掃描直排文章 -----      | 3-2  |
| 掃描橫排文章 -----      | 3-3  |
| 手動設定橫直排掃描 -----   | 3-3  |
| 邊掃描邊發音 -----      | 3-4  |
| 簡繁及辨識核心設定 -----   | 3-5  |
| 隱藏式介面 -----       | 3-6  |
| 氣泡式介面 -----       | 3-10 |

## 第四章、蒙恬翻譯機 ----- 4-1

|               |     |
|---------------|-----|
| 英文單字查詢 -----  | 4-1 |
| 中文單字查詢 -----  | 4-2 |
| 英翻中整篇翻譯 ----- | 4-2 |
| 中翻英整篇翻譯 ----- | 4-3 |
| 掃描輸入翻譯 -----  | 4-5 |

# 第一章、產品特色

## ※ 迷你掃描筆

USB介面中文辨識掃描筆，直接將文字快速掃描輸入，免除一般掃描器複雜的操作程序。

## ※ 繁簡合一

可線上切換繁體版、簡體版及香港版辨識核心。

## ※ 可辨識字集範圍

可辨識的字集，包括 13053 個繁體及 6763 個簡體中文字、3048 個香港字、英文、數字及符號。

## ※ 手寫字辨識

除了可辨識印刷字外，還可辨識手寫文字。

## ※ 錯字校正

提供候選字及前後相關字更正。

## ※ 自動傾斜校正

自動偵測文字傾斜角度並自動調整修正。

## ※ 直橫排

可辨識橫排及直排文字。

## ※ 多工架構

採32位元多執行緒(multi-thread)多工架構，可連續掃描，同時辨識，不必等待。

## ※ 隱藏式介面

以行內跟隨(Inline Input)方式直接將結果輸出至游標位置，人性化的隱藏式介面動態產生，完全不佔據螢幕畫面。

## ※ 氣泡式介面

視覺化的介面完全隱藏，可隨游標位置，自動浮現候選功能。

## ※ 英漢、漢英字典

中英文單字查詢及英漢、漢英整篇翻譯；並可中英文整句發音。

## 第二章、系統安裝

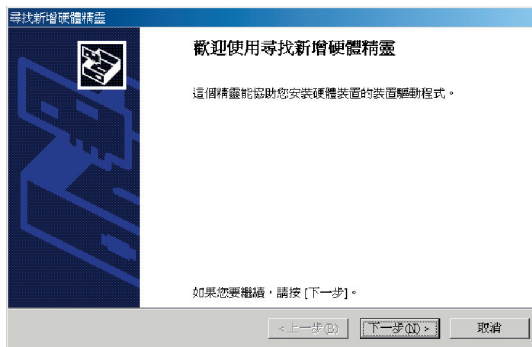
### 系統需求

- Pentium 166以上的個人電腦
- 64MB以上記憶體。
- 110MB以上磁碟空間
- Win98/ME/2000/XP

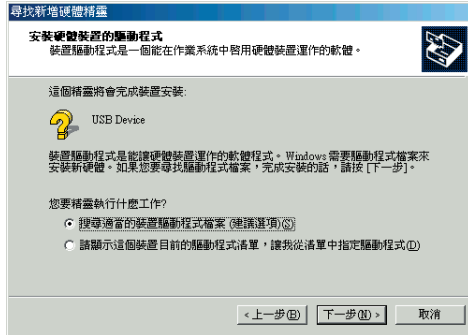
### 硬體安裝



1. 將Mini掃譯筆USB接頭，插入電腦的USB插孔，Windows系統會偵測到USB掃譯筆新硬體，請按[下一步]鈕。



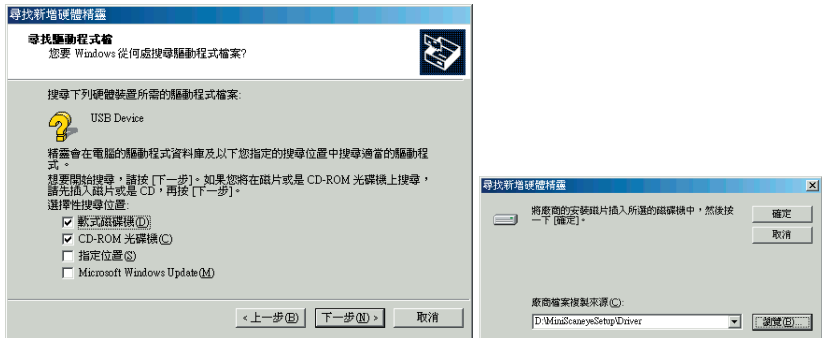
2. 選擇第一個選項，讓Windows系統自動搜尋適當的驅動程式，請按下[下一步]鈕



3. 請按下[下一步]鈕，再將安裝光碟放入CD-ROM，瀏覽光碟機位置：

使用Win98/Me指定位：光碟機\driver\98；

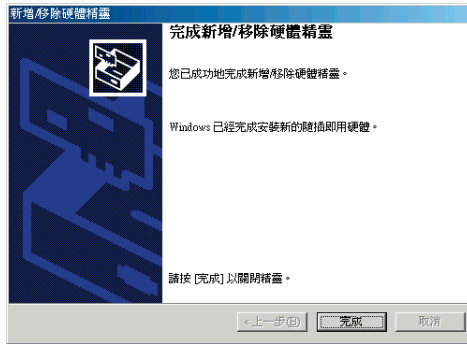
使用Win2000/XP指定位：光碟機\driver\2000。



4. 請按下〔下一步〕鈕，開始安裝USB人工介面裝置。

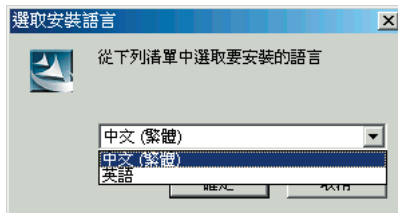


5. 請按下〔完成〕鈕，結束安裝程式。

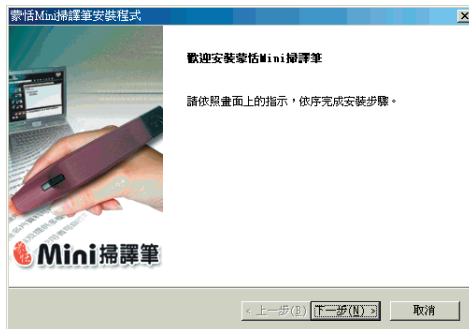


## 軟體安裝

1. 將Mini掃譯筆的光碟片放入光碟機中，執行：光碟機\SETUP.EXE。
2. 選擇安裝語言(有繁體和英語兩種)後，按〔確定〕：

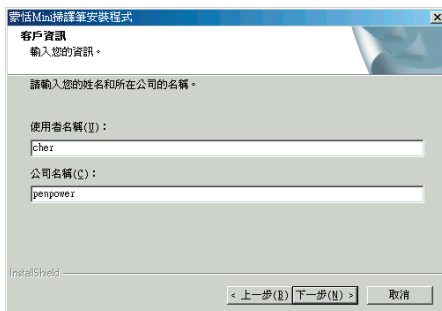


3. 請按〔下一步〕，開始安裝：

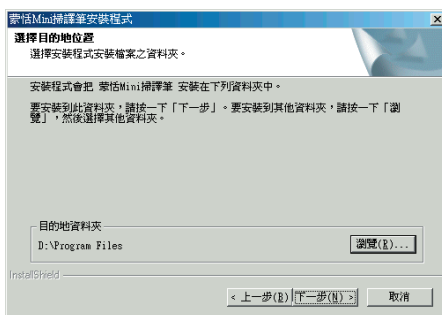




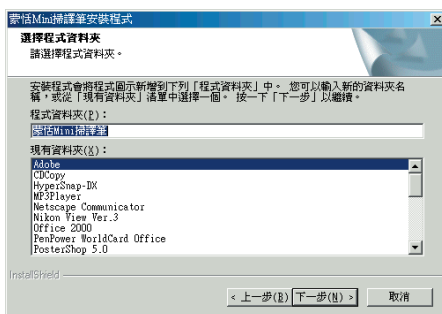
4. 輸入使用者名稱和公司名稱，按 [下一步]：



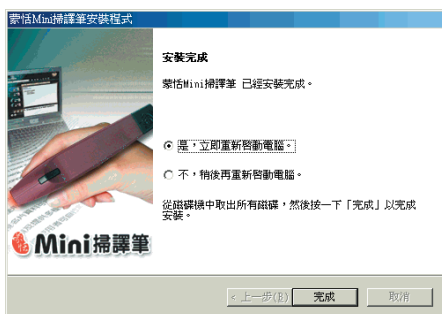
5. 選擇目的地資料夾，按 [下一步]：



6. 選擇程式資料夾，按 [下一步]：



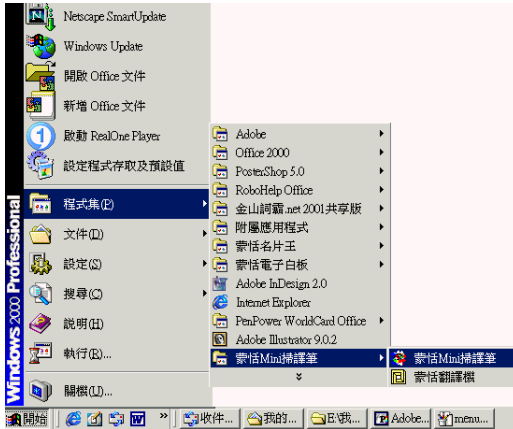
7. 點擊 [完成]，重新啓動電腦後即完成安裝。



## 第三章、文字輸入

### 執行蒙恬Mini 掃譯筆

1. 執行[開始]/[程式集]/[蒙恬Mini 掃譯筆]/[蒙恬Mini 掃譯筆]。



2. 執行後，蒙恬Mini 掃譯筆的圖示，會出現在工作列的右下角。



3. 打開任何文書編輯軟體，如MS-Word或記事本，將游標移到欲輸入文字的位置。
4. 將欲掃描的文件，平放於桌面，使用Mini 掃描筆垂直於文件上滑動。
5. 掃描筆所經過的文字，立即辨認，並且將辨認結果直接輸出到游標位置。
6. 使用完畢後，打開Mini掃譯筆主功能表，選擇[離開]，即可關閉Mini掃譯筆。

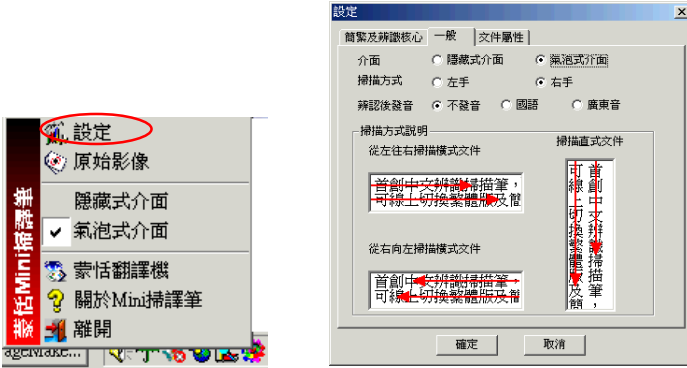




## 掃描方向設定

Mini 掃譯筆必須以固定的方向掃描文章，錯誤的掃描方向，會造成文字無法正確辨認。

1. 打開 Mini 掃譯筆主功能表，選擇[設定]選項，開啓設定對話盒。
2. 切換至[一般]標題頁，依照你個人習慣的掃描方式，選擇[左手] 選項或[右手] 選項。



## 掃描直排文章

掃描直排文章時，請將掃描筆垂直於文件上，由上向下滑動掃描。



## 掃描橫排文章


掃描橫排文章時，你可以選擇用[左手] 從右向左或[右手]從左向右，請將掃描筆垂直於文件上，由右向左(由左向右)滑動掃描。



右手



左手

 注意：一次只能掃描辨識一行文字，請將掃描筆筆端的掃描區域，對準該行的文字中間。

## 手動設定橫直排掃描

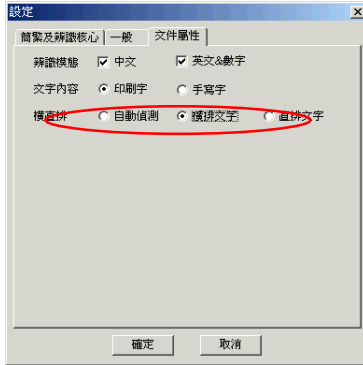
Mini 掃描筆對於文章的橫直排屬性判斷，內定值為[自動偵測]，你可以任意掃描直排或橫排文章，皆可辨識。但是相對的，每次在辨識文字時，系統都必須判斷所掃描辨識的文章，是橫排或直排屬性，因此辨識速度較慢。

如果你可以確定所要掃描的文章，屬於直排或橫排，可以在[文件屬性] 設定畫面中，設定成掃描[橫排文字]或[直排文字]。

1. 打開Mini 掃譯筆主功能表，選擇[設定] 選項，開啓設定對話盒。



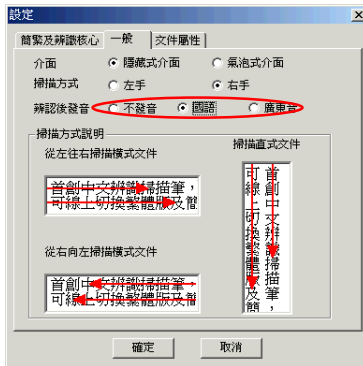
2. 切換至[文件屬性]標題頁，選擇[橫排文字]或[直排文字]。



## 邊掃描邊發音

每次掃描完經辨認後，自動將辨識結果以國語或廣東話讀出。

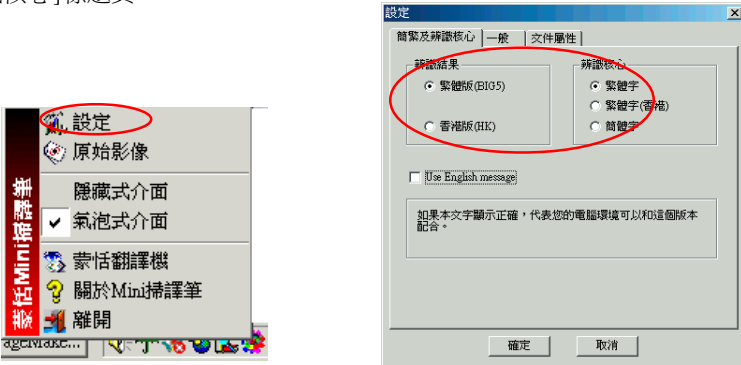
1. 打開 Mini 掃譯筆主功能表，選擇[設定]選項，開啓設定對話盒。
2. 切換至[一般]標題頁，在[辨認後發音]選項，選擇[國語]或[廣東音]，按下[確定]。



## 簡繁及辨識核心設定

使用Mini掃描筆掃描文件前，請先設定好繁體簡體辨識核心，不同的設定，將會得到不同的辨認結果。

1. 打開Mini掃譯筆主功能表，選擇[設定]選項，開啓設定對話盒，切換至[簡繁及辨識核心]標題頁。



**辨識核心：**依據掃描的文件是繁體字或簡體字，設定辨認的字集範圍。

**辨識結果：**指定辨認後的文字以繁體BIG5碼輸出。

**Use English Message：**設定以英文顯示蒙恬Mini掃譯筆的所有文字說明。

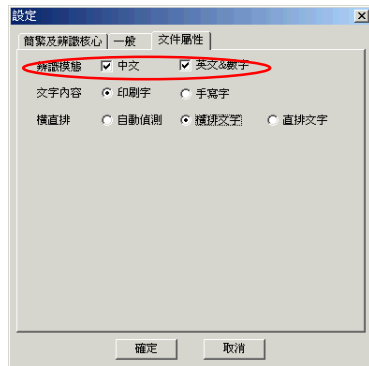


小秘訣：Mini掃譯筆允許掃描輸入的文件繁簡不拘，可以任意組合設定，共有繁->繁、簡->繁二種組合。

2. 切換至[文件屬性]標題頁。

**辨識模式：**開啓／關閉中文、英文及數字之辨認模式。例如純英文文件，可將中文辨認模式關閉，辨識結果較好。

**文字內容：**設定掃描的文件內容是印刷字或手寫字。



小秘訣：如果是手寫字文件，建議使用較黑較粗的簽字筆來寫，字體盡量端正，而且字體大小不可太大，不要超過掃描筆的感應區範圍。

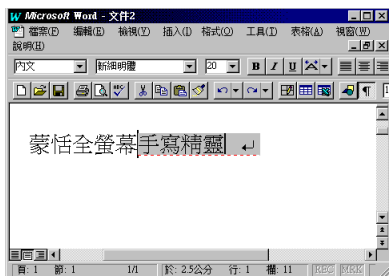
## 隱藏式介面

打開Mini掃譯筆主功能表，選擇[隱藏式介面]選項，即可將Mini掃譯筆的操作介面，切換至隱藏式介面。

使用Mini掃譯筆掃描文件，Mini掃譯筆會立刻進行文字辨認，並且在應用軟體的游標位置，產生一個灰色的文字編輯區，暫存結果。



注意：編輯區最多可容納500個中文字。



你可以繼續掃描，辨認結果會一直加入灰色編輯區內。你可以使用隱藏式介面所提供的各種更正功能，校正灰色編輯區內的辨認結果。

編輯完畢後，按下編輯區右邊↵或Mini掃譯筆上的換行鍵或鍵盤enter鍵，即可將全部結果輸出，同時灰色區消失。

### ※ 候選字

如果辨認錯誤的字，可以利用候選字，直接點選更正。

1. 使用Mini掃譯筆輸入文字，辨認結果會暫存於灰色編輯區。
2. 如圖，『恬』錯認成其他字，例如『恰』字。
3. 在灰色編輯區點選欲更正的錯字『恰』，將會開啓“候選字視窗”。
4. 如果正確字出現在候選字內，直接點選即可更正。

蒙恰科技 ↵

蒙恰科技 ↵







## ※ 文字合併

當一個字的筆劃，彼此距離太遠時，可能會被切割成數個字來辨認，可以利用文字合併功能，將其重新組合成一個字。

1. 使用 Mini 掃譯筆輸入『棟樑』兩個字，假設原始文件品質不良，或掃描時操作不當，得到如圖影像。


木東樑

2. 由於『木』與『東』的筆劃距離太遠，結果被切割成兩個字，得到辨識結果為『木東樑』三個字。

木東樑 ←

3. 請在灰色編輯區中選取『木』與『東』二字，將會出現一列功能鈕。



4. 按下  鈕，就會將『木』與『東』合併為『棟』。

棟樑 ←

## ※ 文字分割

當數個字的筆劃，彼此距離太靠近時，可能會被合併當作一個字來辨認，可以利用文字分割功能，將其重新拆開成兩個字。

1. 使用 Mini 掃譯筆輸入『日月星辰』四個字，假設原始文件品質不良，或掃描時操作不當，得到如圖影像。


明星辰

2. 由於『日』與『月』的筆劃距離太靠近，結果被當作一個字，得到辨識結果為『明星辰』三個字。

明星辰 ←

3. 請在灰色編輯區中選取『明』字，將會出現一列功能鈕。




4. 按下  鈕，就會將『明』分割為『日』與『月』。

日月星辰 ←

### ※ 查看原始影像

你除了可以從Mini掃譯筆主功能表，打開[原始影像視窗]，檢視最近一次所掃描的原始影像，隱藏式介面另外提供一種選擇性查看原始影像圖的方法。


1. 使用掃描筆輸入文字，辨認結果會暫存於灰色編輯區。
2. 在灰色編輯區內，選取欲查看原始影像的文字，將會出現一系列功能鈕。
3. 按下  鈕，即可看到原始影像圖。



### ※ 刪除編輯區中的文字

1. 使用掃描筆輸入文字，辨認結果會暫存於灰色編輯區。
2. 在灰色編輯區中選取欲刪除的字串。

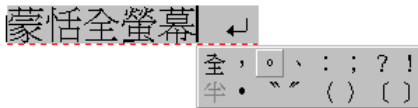


3. 按下  鈕，即可刪除所選取的文字。

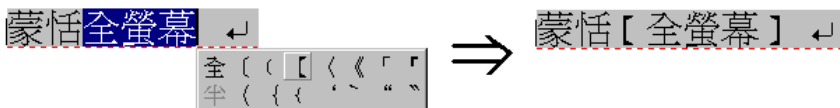
 **小秘訣：**你也可以按鍵盤的Delete鍵，將灰色編輯區內的字刪除。

### ※ 輸入標點符號

在灰色的編輯區內按下右鍵，開啓快速選單，可輸入全形或半形的常用標點符號。



若先在灰色的編輯區內選取一段文字，再按右鍵，則快速選單內列出的是各種左括號，點選後會在所選取文字的前後，插入成對的括號。






## ※ 英文大小寫轉換

你可以將灰色編輯區內的英文字，全部轉換成大寫字母，或是全部轉換成小寫字母。


1. 使用掃描筆輸入英文字，辨認結果會暫存於灰色編輯區。


A b c D E ↵

2. 在灰色編輯區內，選取一段英文字母，將會出現一系列功能鈕。

3. 按下  鈕，可將所選取的英文字母，全部轉換成大寫或小寫。

A b c D E ↵ ⇒ a b c d e ↵

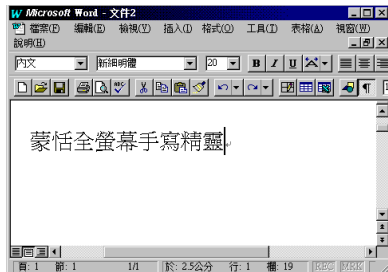
 **小秘訣：**根據所選取的第一個英文字母，決定大小寫轉換。如果是大寫，轉換成小寫，反之亦然。

 **注意：**本公司其他如蒙恬筆等產品，採用一致的隱藏式介面，彼此可搭配整合在一起使用，使你快速上手，不必重新學習。

## 氣泡式介面


打開Mini掃譯筆主功能表，選擇[氣泡式介面]選項，即可將Mini掃譯筆的操作介面，切換至氣泡式介面。




使用Mini掃描筆掃描文件，Mini掃譯筆會立刻進行文字辨認，並且將結果直接輸出到應用軟體的游標位置，並不會產生灰色的文字編輯區。



你可以繼續掃描，辨認結果會一直輸出到游標位置，你可以在應用軟體中，任意編輯辨認結果。當你想更正某一個字時，只要將滑鼠游標移到這個字上面，停頓一兩秒時間，氣泡式介面就會將候選字視窗，立刻顯示在這個字旁邊，讓你快速更正錯字。




 小秘訣：你只要將滑鼠游標移到文字上面，並不需要按下滑鼠的任何按鍵。


當候選字視窗打開後，你可以直接點選候選字，或是使用前相關字 、後相關字 ，更正錯字；你也可以按下  鈕，查看該字的原始影像圖。請參考隱藏式介面的說明。

## ※ 文字合併及分割


氣泡式介面對於文字合併及分割的操作方式，與隱藏式介面不同，但原理相同，可參考隱藏式介面的說明。

直接按下候選字視窗的分割鈕 ，即可將該字分割成兩個字。

直接按下候選字視窗的合併鈕 ，即可將該字與這個字相鄰的後面一個字，合併成一個字。

 注意：隱藏式介面可選取多個字，將其合併成一個字；而氣泡式介面，一次只能合併相鄰的兩個字。

## ※ 輸入標點符號

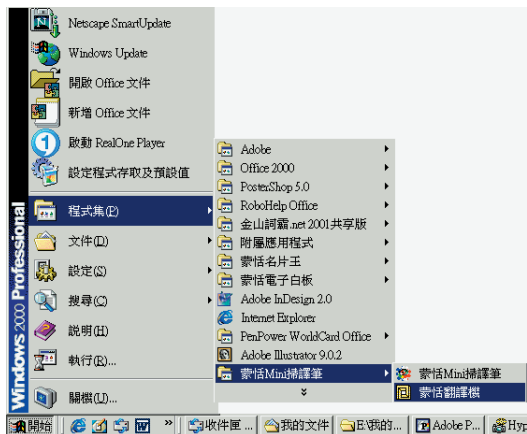
直接按下常用符號鈕 ，打開常用標點符號選單，直接點選，即可在目前游標位置，輸入全形或半形的常用標點符號。




## 第四章、蒙恬翻譯機

這是一個中英文電子翻譯字典，包含英漢/漢英單字查詢，及英漢/漢英整篇翻譯。

執行[開始]/[程式集]/[蒙恬Mini掃譯筆]/[蒙恬翻譯機]。



 小秘訣：你也可以從蒙恬Mini掃譯筆主功能表中選擇[蒙恬翻譯機]。



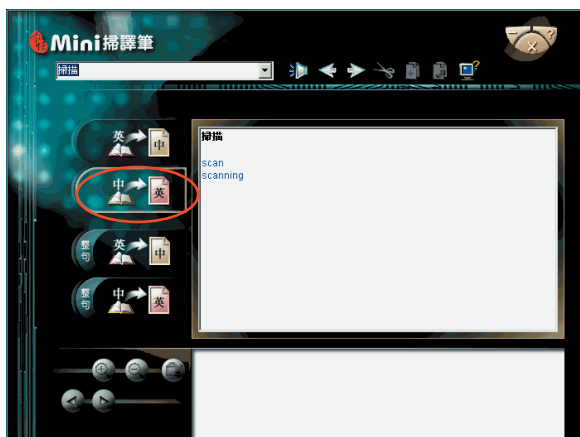
### ※ 英文單字查詢

1. 從左邊選擇[英漢]翻譯選項。
2. 在左上角的輸入框內，直接輸入你需要查詢的英文單字，按下Enter鍵確認後，即可顯示此單字的中文解釋。
3. 切換中間的字義、詞類變化、相關片語及辨析四個不同標題頁，可分別查看此英文單字的解釋。




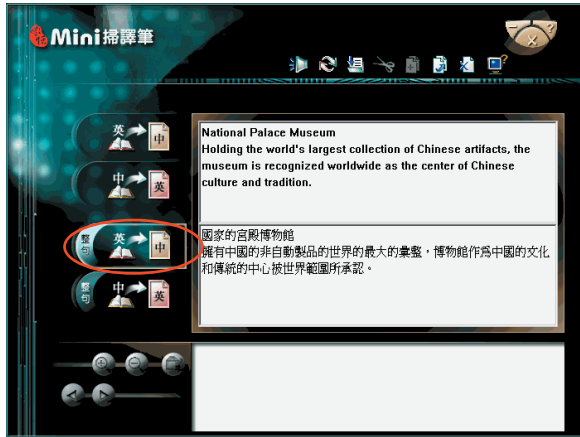
### ※ 中文單字查詢

1. 從左邊選擇[漢英]翻譯選項。
2. 在左上角的輸入框內，直接輸入你需要查詢的中文字(詞)，按下Enter鍵確認後，即可顯示此字(詞)的英文解釋。




### ※ 英翻中整篇翻譯

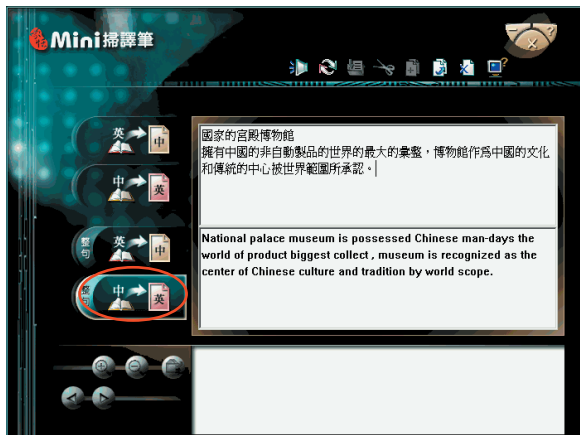
1. 從左邊選擇[整句英漢]翻譯選項。
2. 在上面的輸入框內，輸入你想要翻譯的一篇英文文章，按下[翻譯]  鈕或Mini掃譯筆上的功能鍵，開始進行整篇翻譯，翻譯結果顯示在下面輸入框內。




小秘訣：整篇英漢翻譯，請務必在每個句子後面，加上一個半形的句號，以提高正確率。

### ✧ 中翻英整篇翻譯



1. 從左邊選擇[整句漢英]翻譯選項。
2. 在上面的輸入框內，輸入你想要翻譯的一篇中文文章，按下[翻譯]  鈕或 Mini掃譯筆上的功能鍵，開始進行整篇翻譯，翻譯結果顯示在下面輸入框內。






按下發音按鈕 ，如果是單字查詢，將會朗讀該單字的中文或英文發音；如果是整篇翻譯，將會對目前游標所在的輸入框內容，整篇朗讀發音。

在翻譯機介面上還有其它的按鈕，其功能如下：


 / ：按[上一個]/[下一個]鈕，可以單字順序查看前後鄰近的單字解釋。

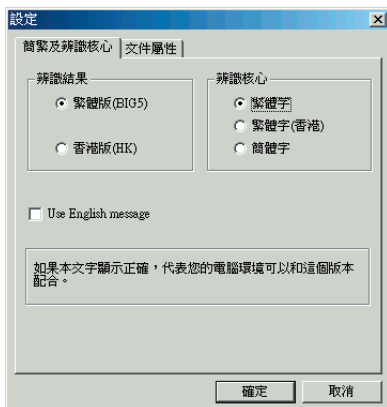
：剪下按鈕，可剪下所選內容。(在整句翻譯時才可使用)

：複製按鈕，可複製所選的內容。

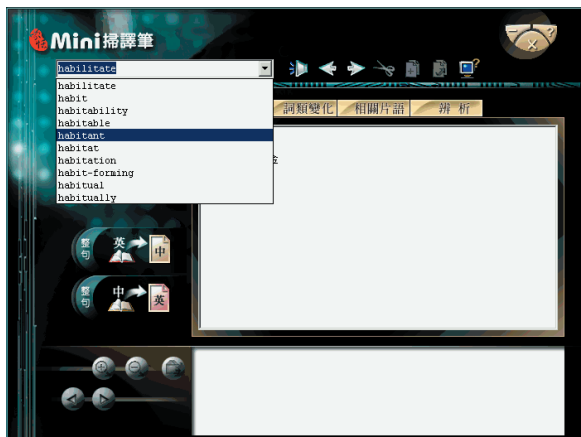
：貼上按鈕，可貼上複製的內容。(在整句翻譯時才可使用)

：刪除按鈕，在整句翻譯中，刪除所有輸入及翻譯內容。

：設定按鈕，可開啓設定頁面，設定簡繁及辨識核心和文件屬性。

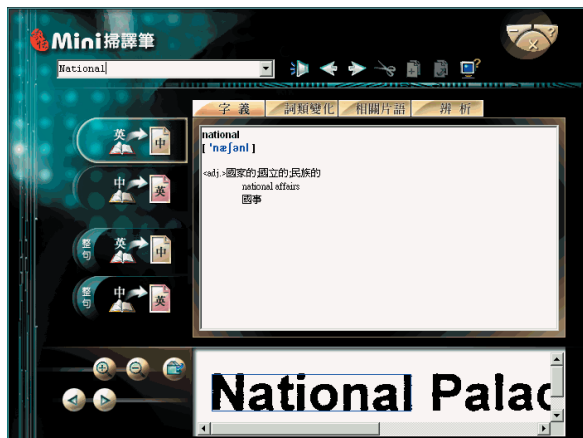


在使用單字查詢時，您並不需要輸入全部的字串，如果列表中已經出現你欲查詢的單字，可以方向鍵移到該字上面，按下Enter鍵即可查詢。



## ✳ 掃描輸入翻譯

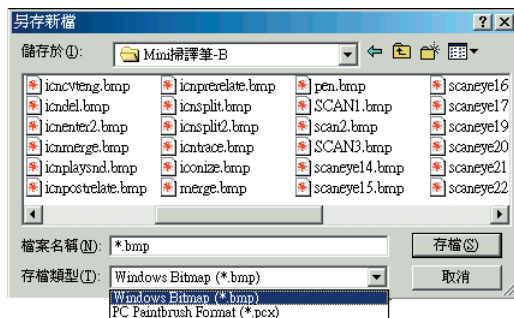
當你在查詢單字或翻譯文章時，除了使用鍵盤輸入外，也可以使用掃描筆將文字掃描輸入，而掃描的影像原圖會顯示在最下面讓您校對。




單字翻譯時，若用掃描筆掃描文字，可以將整行文字一次掃描輸入，蒙恬 Mini 翻譯機會自動分析並顯示一個有意義的單字解釋，然後每按一下掃描筆上的功能鍵，就會顯示下一個單字解釋，繼續按功能鍵，直到你看到欲查詢的單字解釋出現為止。

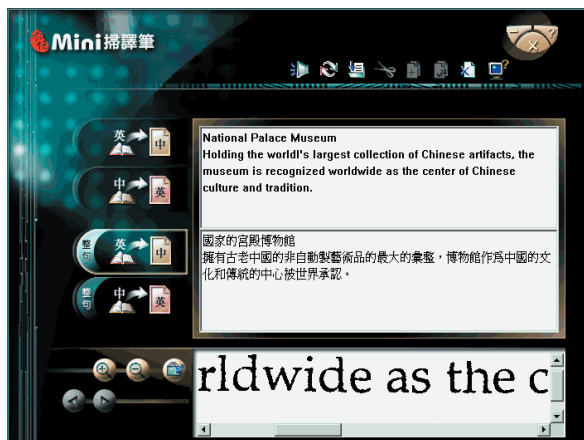
也可以通過往前  或往後  按鈕，查看所掃描字詞的前一個或後一個字詞解釋。

您可以通過放大  或縮小  按鈕，調整掃描輸入的文字原始圖像的顯示比例。還可以通過保存  按鈕，打開另存新檔對話盒，將掃描的圖像以圖片格式另存到電腦。





您也可以整句掃描輸入文字，輸入完畢，您可以按Mini掃譯筆上的功能鍵，或翻譯  按鈕，對所掃描輸入的內容進行翻譯。您可以掃描一句翻譯一句，也可以全部掃描完再一起翻譯。



在整句翻譯狀態下，往前  和往後  按鈕為不可使用狀態。



# 蒙恬Mini 掃譯筆 V1.0 使用手冊

出品：蒙恬科技股份有限公司

版次：2003 年 11 月出版

劃撥帳戶：蒙恬科技股份有限公司

劃撥帳號：19211888

電話：(886)3-572-2691      傳真：(886)3-571-6243

網址：<http://www.penpower.net>

技術支援：[support@penpower.net](mailto:support@penpower.net)

地址：新竹市光復路二段二巷 47 號 7 樓